



CCSBT-EC/1210/06

DRAFT 2013 BUDGET 2013年予算案

Purpose

目的

To agree a general budget for 2013.
2013年一般予算に合意する。

Discussion

議論

The draft general budget for 2013 is at Attachment A. The expenditure estimated for 2013 is approximately 4% lower than the expenditure approved for 2012. This is expected to result in a 14% decrease in Member contributions after the large saving from 2012 and carry forward of this amount to 2013 is taken into account. The reasons for the large expected savings were explained in CCSBT-EC/1210/05.

2013年の一般予算案は、別紙Aのとおり。2013年に見込まれる支出は、2012年に承認された支出よりも約4%減少している。これと2012年における大幅な節約とその2013年への繰り越しを考慮すると、2013年のメンバーからの分担金は、14%減少することが予想される。この想定される大幅な節約の原因は、CCSBT-EC/1210/05のとおり。

CCSBT Members have previously indicated a strong desire to keep fluctuations in contributions to within +/- 10% of the previous year's budget. However, due to the large cost savings in 2012, the expected reduction in contributions is outside of this range. Furthermore, unless equally large savings are made in 2013 (which are highly unlikely), then the required contributions for the 2014 budget are likely to be more than 10% above those for the 2013 budget.

CCSBTのメンバーは、かつて分担金の増減幅を前年の±10%未満に維持するよう強く要請していた。しかしながら、2012年における大幅な経費節約により、分担金の見込み減少額は、この範囲を超過している。さらに、2013年にも同様の大幅な節約が生じる場合（その可能性は極めて低い）は別として、2014年予算にかかる分担金は、2013年のそれよりも10%超多くなるだろう。

In order to minimise year to year fluctuations in contributions caused by unusually large cost savings and years with fewer and/or cheaper meetings, the Secretariat recommends that the Extended Commission consider the concept of a "Contributions Stabilisation Fund" (CSF). This fund would be an "expense" item of the budget in years where contributions would otherwise decline (i.e. there would be a contribution to the fund in these years) and it would be an "income" source in the budget for those years where contributions would otherwise increase (i.e. there would be a withdrawal from the fund in these years). **Attachment B** provides a revision of the interim draft budget for 2013 that includes \$222,307 for the CSF. 非恒常的な大幅な経費節約、並びに会合回数が少ない及び/又は経費が安い会合があった年を原因とする毎年の分担金の変動幅を最小化するべく、事務局は、拡大委員

会に対して、「分担金安定基金（CSF）」という構想を検討するよう勧告する。かかる基金は、分担金が減少しそうな年には「支出」項目となり（すなわち、この年は基金に拠出することとなる）、分担金が増加しそうな年には予算上収入源となる（すなわち、この年は基金を取り崩すことになる）であろう。別紙 B は、2013 年の暫定的な予算案の改訂版であり、222,307 ドルを CSF として計上している。

The amount specified here for the CSF is the amount that keeps Member contributions in the draft 2013 budget identical to those for the approved 2012 budget. The Extended Commission would be able to choose a different amount to add to the fund according to the needs of Members. If the concept of a Contributions Stabilisation Fund is accepted, it will be important to clearly specify that the fund is only for the purpose of assisting to stabilise year to year fluctuations in Member contributions and that contributions to and withdrawals from the fund would be determined at the annual meeting of the Extended Commission in conjunction with adopting the budget.

ここに具体的に記載した CSF の額は、2013 年予算案におけるメンバーの分担金を 2012 年承認予算のものと同じになるようにした場合のものである。拡大委員会は、メンバーの必要性に応じて、かかる基金に異なる額を加える決定を行うことも可能であろう。仮に分担金安定基金の構想が承認されるのであれば、この基金は、メンバーの分担金の年別変動を安定化させるのに役立つためだけのものであること、並びに基金への拠出及び基金の取り崩しは、拡大委員会の年次会合において予算の採択と併せて決定することを明確に規定しておくことが重要である。

Meetings budgeted for 2013

2013 年の会合予算

In preparing the draft budget, the Secretariat has planned for the following meetings:

予算案を作成する上で、事務局は以下の会合を計画した。

- A four day small technical meeting in Portland, Maine during July 2013 for work in relation to the operating model as recommended by the ESC. Two options in the USA were provided for this meeting (Portland, Maine and Seattle). A cost saving of approximately \$7,500 can be achieved by choosing the Seattle option instead of Portland. 2013 年 7 月メイン州ポートランドにおける 4 日間の少人数技術者会合において、ESC からの勧告に従いオペレーティングモデルに関する作業を行う。同会合に関して米国内で 2 つの選択肢（メイン州ポートランド及びシアトル）がある。シアトルでの選択肢は、ポートランドに比べ、約 7,500 ドルの経費節約となる。
- A four day meeting of the Ecologically Related Species Working Group (ERSWG) during April 2013 in Japan¹. This option was proposed by Japan at the August 2012 ESC meeting. However, the March 2012 meeting of the ERSWG recommended that the 2013 ERSWG meeting be held back to back with the 2013 ESC meeting in Canberra. A total cost saving of approximately \$45,000² can be achieved if the ESC and ERSWG meetings are held back to back in Canberra.

2013 年 4 月日本における 4 日間の生態学的関連種作業部会（ERSWG）会合¹。これは、2012 年 8 月の ESC 会合において日本が提案したものである。しかしながら、2012 年 3 月の ERSWG 会合は、2013 年の ERSWG 会合は、2013 年にキャンベラで開催される ESC 会合と連続して行うべきであることを勧告している。仮に

¹ For budgeting purposes, a free venue in Tokyo has been assumed for this meeting.

予算上は、東京の無料の会場で会合を開催することを前提としている。

² Reducing the ERSWG cost by ~\$32,000 and reducing the ESC cost by ~\$13,000.

ERSWG のコストを最大で 32,000 ドル削減し、ESC のコストを最大で 13,000 ドル削減する。

ESC と ERSWG 会合をキャンベラにて連続して行った場合には、全体的な経費削減額は、約 45,000 ドル²となる。

- The Extended Scientific Committee (ESC) and Scientific Committee meetings to be held in Canberra with a duration of 6 days and with same members of the independent panel as at the 2012 meeting; and
拡大科学委員会（ESC）及び科学委員会会合を、2012年の会合と同じ独立パネルを招いて6日間キャンベラで開催する。
- The Compliance Committee, Extended Commission and Commission meetings to be held in Adelaide, Australia and for the same durations as in 2012.
遵守委員会、拡大委員会及び委員会会合を、2012年と同じ期間、オーストラリアアデレードにて開催する。

Main Variations in Expenditure since 2012

2012年以降の主たる支出上の変更点

The main variations in expenditure for 2013 from that approved for 2012 are described below.

2013年の支出についての、2012年承認予算からの主たる変更点は次のとおり。

(1) Annual (Extended Commission & Compliance Committee) meetings

年次（拡大委員会及び遵守委員会）会合

- The estimated cost for these meetings has reduced by 37% from that in the approved budget for 2012. This is because the budget approved for 2012 allowed for meetings in Tokyo in case a venue in Takamatsu City could not be obtained. The total costs for the meetings in Adelaide in 2013 are equivalent to those estimated for Takamatsu City in the revised 2012 budget.
これらの会合の見込み予算は、2012年承認予算と比べ37%減少している。これは、2012年承認予算は、高松市での会場が確保できなかった場合に備え、東京での会合を可能とするものであったためである。2013年のアデレードにおける会合の総経費は、2012年会合予算において高松市での開催を見込んだ経費と同程度である。
- It should be noted that funds have been included for participation of the ERSWG Chair at the annual meeting (funds were not approved for this in the 2012 budget due to cost saving measures).
ERSWG 議長の年次会合への出席のための経費が計上されていることに留意すべきである（2012年予算においては、経費削減を理由にこの経費は承認されていない）。

(2) Scientific and Extended Scientific Committee meetings

科学及び拡大科学委員会会合

- The estimated cost for this meeting has reduced by 11% in comparison with the approved budget for 2012.
この会合にかかる見込み経費は、2012年承認予算と比べ11%減少している。
- The largest components of the reduction are reduced Secretariat costs and reduced equipment hire costs due to holding the meeting in Canberra.
この削減の最も大きな要因は、キャンベラ開催を理由とする事務局経費及び機材借料の減少である。
- CCSBT Circular #2012/028 indicated that the cost for the 2013 ESC meeting might increase by about 4% in comparison with the approved budget for 2012. This was because the Secretariat had incorrectly assumed that a stock assessment would be conducted in 2013 and that the full independent scientific panel would be required.

However, the ESC recommends that the full stock assessment be conducted in 2014 and that the full independent scientific panel would not be required until then.

CCSBT 回章#2012/028 において、2013 年 ESC 会合の経費は、2012 年承認予算と比べ、約 4% 増加する可能性があることを示した。これは、事務局が、資源評価は 2013 年に実施するので独立科学パネル全員が必要であると誤解していたためである。しかしながら、ESC は、完全な資源評価は 2014 年に実施し、それまでは独立科学パネル全員は必要ないと勧告している。

(3) Sub-Committee Meetings

補助委員会会合

- The estimated costs for sub-committee meetings in 2013 is 46% higher than in the 2012 approved budget. This is because two sub-committee meetings (ERSWG and an Operating Model Technical Meeting) have been budgeted for 2013 as opposed to only an ERSWG meeting in 2012.

2013 年の補助委員会会合に関する推定経費は、2012 年承認予算よりも 46% 増加している。これは、2012 年は ERSWG 会合 1 つだけだったものが、2013 年においては 2 つの補助委員会会合（ERSWG 及びオペレーティングモデルに関する技術的会合）が計上されているためである。

(4) Special Projects

特別プロジェクト

- The overall cost for special projects in 2013 is 12% lower than in 2012 approved budget. This is mainly due to fewer tag returns being expected in 2013.

2013 年における特別プロジェクトの全体経費は、2012 年承認予算よりも 12% 減少している。これは、2013 年には標識の回収が減ることが予想されていることが主たる理由である。

- A small amount has been allocated to provide assistance to developing States. This is a contingency to allow assistance such as a training trip by the Secretariat or an appropriate expert to a developing State.

発展途上国に対する支援として少額を計上している。これは、事務局又は適切な専門家が訓練のために途上国に出張するといった支援を可能とするための予備的なものである。

(5) Secretariat Costs

事務局経費

- The Secretariat costs are estimated to increase by 3% over the approved budget for 2012. The increase is primarily due to the departure of the current Deputy Executive Secretary, the recruitment of a replacement that is scheduled to occur during 2013 and provision for a 2.5% CPI increase in staff costs. There is also likely to be an increase in the cost for external translation of meeting reports during the changeover of Deputies.

事務局経費は、2012 年承認予算よりも 3% 増加することが見込まれる。この増加は、主に 2013 年に予定されている現職の事務局次長の離任及び後任の赴任、並びに事務局職員経費における消費者物価指数の 2.5% 増によるものである。

(6) Office Management Costs

事務局管理経費

- Office management costs are estimated to be very similar to those in the budget for 2012, with a 1% decrease.

事務局管理経費の見込み額は、2012年予算のそれと極めて類似しており、1%の減少である。

Calculation of contribution from Members

メンバーの分担金の計算

The calculation of Member contributions for 2013 is based on the nominal catches that were specified by the Extended Commission (EC) at CCSBT 16 (paragraph 49 of the EC's report) and repeated in the Annex to the CCSBT's Resolution on the Allocation of the Global Total Allowable Catch that was adopted at CCSBT 18.

2013年のメンバーの分担金は、CCSBT16に付属する拡大委員会（EC）が特定した（EC報告書パラグラフ49）及びCCSBT18において採択した、全世界の総漁獲可能量の配分に関する決議の別添で再度確認した名目漁獲量に基づき計算している。

Prepared by the Secretariat
事務局作成文書

DRAFT GENERAL BUDGET - 2013

INCOME	APPROVED 2012 BUDGET	DRAFT 2013 BUDGET	VARIATION (Draft 2013 from Approved 2012)
Contributions from members	\$1,553,962	\$1,331,654	
Japan	\$478,885	\$410,377	-\$68,508
Australia	\$478,885	\$410,377	-\$68,508
New Zealand	\$148,517	\$127,270	-\$21,247
Korea	\$158,431	\$135,766	-\$22,665
Fishing Entity of Taiwan	\$158,431	\$135,766	-\$22,665
Indonesia	\$130,812	\$112,098	-\$18,714
Staff Assessment Levy	\$79,700	\$73,900	-\$5,800
Carryover from previous year	\$243,438	\$387,977	\$144,539
Interest on investments	\$43,000	\$55,000	\$12,000
TOTAL GROSS INCOME	\$1,920,100	\$1,848,530	-\$71,570

EXPENDITURE	APPROVED 2012 BUDGET	DRAFT 2013 BUDGET	VARIATION (Draft 2013 from Approved 2012)
ANNUAL MEETING - (CC/EC/CCSBT)	\$362,200	\$229,200	-37%
Independent chairs	\$41,600	\$51,800	25%
Interpretation costs	\$61,200	\$53,800	-12%
Hire of venue and catering	\$138,500	\$57,400	-59%
Hire of equipment	\$75,800	\$28,600	-62%
Translation of meeting documents	\$10,000	\$10,000	0%
Secretariat expenses	\$35,100	\$27,600	-21%
SC/ESC Meeting	\$211,000	\$188,100	-11%
Interpretation costs	\$42,400	\$42,700	1%
Hire of venue and catering	\$7,500	\$24,800	231%
Hire of equipment	\$45,400	\$18,300	-60%
Hire of consultants - Chairs and Advisory Panel	\$78,100	\$98,100	26%
Translation of meeting documents	\$1,000	\$3,000	200%
Secretariat expenses	\$36,600	\$1,200	-97%
SUB-COMMITTEE MEETINGS	\$116,600	\$170,300	46%
Ecologically Relates Species WG Meeting	\$116,600	\$106,200	-9%
Special Meeting	\$0	\$0	-
Operating Model/Management Procedure Technical Meeting	\$0	\$64,100	-
SPECIAL PROJECTS	\$23,700	\$20,930	-12%
Operating Model/Management Strategy Development	\$5,400	\$5,400	0%
Development of the CPUE series	\$2,900	\$2,900	0%
Tagging program coordination	\$10,600	\$3,000	-72%
Participation of ERSWG Chair in joint tRFMO ByCatch WG	\$4,800	\$4,800	-
Assistance to Developing States	\$0	\$4,830	-
SECRETARIAT COSTS	\$1,071,300	\$1,105,800	3%
Secretariat staff costs	\$686,700	\$678,600	-1%
Staff assessment levy	\$79,700	\$73,900	-7%
Employer social security	\$116,700	\$122,300	5%
Insurance -worker's compensation/ travel/contents	\$16,300	\$13,200	-19%
Travel/transport	\$23,000	\$25,400	10%
Translation of meeting reports	\$25,000	\$50,000	100%
Training	\$2,000	\$2,000	0%
Home leave allowance	\$8,000	\$7,100	-11%
Other employment expense	\$2,200	\$2,300	5%
Recruitment & Repatriation expenses	\$63,500	\$89,700	41%
Staff liability fund (accumulating)	\$48,200	\$41,300	-14%
OFFICE MANAGEMENT COSTS	\$135,300	\$134,200	-1%
Office lease	\$53,900	\$55,900	4%
Office costs	\$54,600	\$50,900	-7%
Provision for new/replacement assets	\$14,600	\$15,200	4%
Telephone/communications	\$12,200	\$12,200	0%
TOTAL GROSS EXPENDITURE	\$1,920,100	\$1,848,530	-4%

DRAFT GENERAL BUDGET - 2013*(with inclusion of a contribution to the "Contributions Stabilisation Fund")*

INCOME	APPROVED 2012 BUDGET	DRAFT 2013 BUDGET	VARIATION (Draft 2013 from Approved 2012)
Contributions from members	\$1,553,962	\$1,553,961	
Japan	\$478,885	\$478,885	\$0
Australia	\$478,885	\$478,885	\$0
New Zealand	\$148,517	\$148,517	\$0
Korea	\$158,431	\$158,431	\$0
Fishing Entity of Taiwan	\$158,431	\$158,431	\$0
Indonesia	\$130,812	\$130,812	\$0
Staff Assessment Levy	\$79,700	\$73,900	-\$5,800
Carryover from previous year	\$243,438	\$387,977	\$144,539
Interest on investments	\$43,000	\$55,000	\$12,000
TOTAL GROSS INCOME	\$1,920,100	\$2,070,837	\$150,737

EXPENDITURE	APPROVED 2012 BUDGET	DRAFT 2013 BUDGET	VARIATION (Draft 2013 from Approved 2012)
ANNUAL MEETING - (CC/EC/CCSBT)	\$362,200	\$229,200	-37%
Independent chairs	\$41,600	\$51,800	25%
Interpretation costs	\$61,200	\$53,800	-12%
Hire of venue and catering	\$138,500	\$57,400	-59%
Hire of equipment	\$75,800	\$28,600	-62%
Translation of meeting documents	\$10,000	\$10,000	0%
Secretariat expenses	\$35,100	\$27,600	-21%
SC/ESC Meeting	\$211,000	\$188,100	-11%
Interpretation costs	\$42,400	\$42,700	1%
Hire of venue and catering	\$7,500	\$24,800	231%
Hire of equipment	\$45,400	\$18,300	-60%
Hire of consultants - Chairs and Advisory Panel	\$78,100	\$98,100	26%
Translation of meeting documents	\$1,000	\$3,000	200%
Secretariat expenses	\$36,600	\$1,200	-97%
SUB-COMMITTEE MEETINGS	\$116,600	\$170,300	46%
Ecologically Relates Species WG Meeting	\$116,600	\$106,200	-9%
Special Meeting	\$0	\$0	-
Operating Model/Management Procedure Technical Meeting	\$0	\$64,100	-
SPECIAL PROJECTS	\$23,700	\$20,930	-12%
Operating Model/Management Strategy Development	\$5,400	\$5,400	0%
Development of the CPUE series	\$2,900	\$2,900	0%
Tagging program coordination	\$10,600	\$3,000	-72%
Participation of ERSWG Chair in joint tRFMO ByCatch WG	\$4,800	\$4,800	-
Assistance to Developing States	\$0	\$4,830	-
SECRETARIAT COSTS	\$1,071,300	\$1,105,800	3%
Secretariat staff costs	\$686,700	\$678,600	-1%
Staff assessment levy	\$79,700	\$73,900	-7%
Employer social security	\$116,700	\$122,300	5%
Insurance -worker's compensation/ travel/contents	\$16,300	\$13,200	-19%
Travel/transport	\$23,000	\$25,400	10%
Translation of meeting reports	\$25,000	\$50,000	100%
Training	\$2,000	\$2,000	0%
Home leave allowance	\$8,000	\$7,100	-11%
Other employment expense	\$2,200	\$2,300	5%
Recruitment & Repatriation expenses	\$63,500	\$89,700	41%
Staff liability fund (accumulating)	\$48,200	\$41,300	-14%
OFFICE MANAGEMENT COSTS	\$135,300	\$134,200	-1%
Office lease	\$53,900	\$55,900	4%
Office costs	\$54,600	\$50,900	-7%
Provision for new/replacement assets	\$14,600	\$15,200	4%
Telephone/communications	\$12,200	\$12,200	0%
OTHER COSTS	\$0	\$222,307	-
Contribution stabilisation fund	\$0	\$222,307	-
TOTAL GROSS EXPENDITURE	\$1,920,100	\$2,070,837	8%